

Дубинина Зинаида Тимофеевна

Книги

Dubinina, Z. Silmükaivoine : karjalazet runot lapsile / Zinaida Dubinina. - Petroskoi : Karjala, 1995. - 47 с. : ил. - Текст карел. (ливвик. диалект). - ISBN 5-7545-0691-0.

Dubinina, Z. Valgei koivikko / Zinaida Dubinina ; худож. М. Юфа. - Petroskoi : Periodika, 2003. - 77 с. - Текст карел. - ISBN 5-88170-107-0.

Dubinina, Z. Kirjutukset : [воспоминания, рассказы, стихи] / Zinaida Dubinina ; [toim. i luadi kirjakse Martti Penttonen]. - [Jyväskylä] : KKS, 2013. (Korijyvä). - 286, [2] с. : фот. - Текст карел. - Библиогр. в конце кн. - ISBN 978-952-5790-34-4.

Брендоев, В. Е. Нить жизни : [сборник стихов] / Владимир Брендоев, Зинаида Дубинина ; [пер. с карел.: Г. И. Чернобровкин, Г. М. Федулова] ; Олонецкая национальная библиотека, КРОО "Олонецкие карелы". - Петрозаводск : Verso, 2014. - 117, [1] с. : портр. - Текст парал. карел., рус. - ISBN 978-5-91997-146-7.-Из содерж. : Зинаида Дубинина Стихи.-С. 53-115.

Переводы

Lönnrot, E. Kalevala : [karjalankieline Kalevala-eepossu] / Elias Lönnrot ; [**kiändänyh Zinaida Dubinina**]. - Helsinki : Karjalan Kielen Seura, 2009. - 519 с. : карта ; 25 см. - Текст карел. - Пер.: Калевала / Э. Лённрот. - ISBN 978-952-5790-09-2.

Biblii lapsile / [Borislav Arapovič, Vera Mattelmäki ; **livvikse kiändänyh Zinaida Dubinina**]. - 2. kohendettu pain. - Helsinki ; Stokgol'm : Biblienkiännändyinstituuttu : Ижевская республиканская типография, 2009. - 549, [1] с. : цв. ил. ; 21 см. - Текст на ливвиковском наречии карельского языка. - На обороте титульного листа: Детская Библия на карельском (ливвиковском) языке. - ISBN 978-952-5634-20-4. - ISBN 978-91-977187-9-0.

Meijän taivahallizet puolistajat. Karjalan pyhät / [Благотворительный Фонд "Утешение" ; авт.-сост., ил.: С. Шлыкова ; **пер. с рус. З. Дубининой, Т. Романовой**]. - Ivanovo : Listos, 2017. - 78 с. : цв. ил. ; 40 см. - На титульной странице: Kniigu on jullattu 625-vuodehizele Lazarin Muromskoin kuolendas, 450-vuodehizele Zosiman da Solovkoin pyhäluuloin tuondas, 375-vuodehizele Aleksandr Svirskoin pyhäluuloin suandas. - В выпускных данных: Наши небесные защитники. Карельские святые : на карельском языке. - Текст карел. - ISBN 978-5-905158-86-5.

Харламова, Е. С. Чудесная коробочка : [стихи для детей на русском и ливвиковском наречии карельского языка] / Елена Харламова ; [**пер.: З. Т. Дубинина** ; ил.: М. А. Федулова]. - Петрозаводск : Periodika, 2018. - 55 с. : цв. ил. ; 28 см. - На обложке автор не указан. - Текст параллельно на русском и карельском языках. - Автор также на карельском языке: Jelena Harlamova. - ISBN 978-5-88170-323-3.

Elä ainos, Kotkatjärvi : [lapsien da vahnembien kerdomukset / toim.: Tatjana Romanova, Ol'ga Nikitina ; red. **Zinaida Dubinina**]. – Petroskoi : Periodika, 2019. - 82, [5] с. : ил., цв. ил., фот. ; 15x21 см. - В выпускных данных: Живи всегда, родное Коткозеро : рассказы детей и взрослых. - Текст на карельском языке.- Возрастные ограничения: 12+.- 200 экз. - ISBN 978-5-88170-333-2.

Публикации в сборниках и периодической печати

Dubinina, Z. [runoloi] / Zinaida Dubinina // Голоса : литературно-художественный сборник / Фонд культуры Республики Карелия ; [сост. Л. М. Юсупова]. - Петрозаводск, 1994. – С. 43-44. –Текст карел.

Dubinina, Z. [Runoja karjalan kielella] // Carelia.-2000.-N 11.-S.155-159.- Sisalto: Sygyzy Piiteris; Vahnuristu; Syvysrunot; Omal mualpai siirretyile.

Dubinina, Z. Luve, mama : [runoja] // Kipina.-2001.-N 3.- S.6-7.- Sisalto: Luve, mama; Mama, piiruanu.

Dubinina, Z. Usko : [runoja karjalan kielella] // Carelia.- 2001.- N 7.- S.154- 156.- Sisalto: Minun hierule; Guolis.

Dubinina, Z. Runot / Zinaida Dubinina // Karjalan pagin : kauniskirjituksen antologii / [сост.: А.И. Мишин, А.Л. Волков ; оформ. В.Х. Лукконен]. - Петрозаводск , 2003. - S. 126-130. - Текст карел. - ISBN 5-88170-097-X.

Dubinina, Z. Suarnu Kotkatjärves : [satu] / Zinaida Dubinina // Kipinä. - 2004. - № 11. - S. 9-11. - Текст карел.

Dubinina, Z. Kaksi tähtie : [satu] / Zinaida Dubinina // Kipinä. - 2004. - № 12. - S. 8-9. - Текст карел.

Dubinina, Z. Ristikanzu da koiru : [satu] / Zinaida Dubinina // Carelia. - 2005. - № 1. - S. 157-159. - Текст карел.

Dubinina, Z. Myö olemmo : [runoja] / Zinaida Dubinina // Carelia. - 2005. - № 1. - S. 157. - Текст карел.

Dubinina, Z. Virboih : [runoja] / Zinaida Dubinina // Kipinä.- 2006. - № 4. - S. 8. - Текст карел.

Dubinina, Z. Koin luajindu ; Sygyzyl : [runoloi] / Zinaida Dubinina // Kipinä. - 2007. - № 11. - S. 17. - Текст карел.

Dubinina, Z. Enzi lumi ; Syvysehty ; Muatkoï pajattamas kieldi : [runoloi] / Zinaida Dubinina // Carelia. - 2007. - № 11. - S. 157-158. - ISSN 0868-6513. - Текст карел.

Dubinina, Z. Runot / Zinaida Dubinina // Anuksen silmykaivozet : [сборник] / Anuksen rahvahalline kirjasto ; algusanat Galina Fedulova ; [toim.: Martti Penttonen]. - [Finland] , 2008. – S. 39-43. - Текст. карел. - Библиогр. в конце кн. (5 назв.). - ISBN 978-952-9570-00-9.

Dubinina, z. Järvel : [runo] / Zinaida Dubinina ; čomaine Margarita Parri // Kipinä. - 2008. - № 9. - S. 14. - Текст карел.

Dubinina, Z. Vuotan linduzii ; Vihmu : [runoloi] / Zinaida Dubinina // Kipinä. - 2009. - № 5/6. - S. 16. - Текст карел.

Dubinina, Z. Piirämmö päiväzen : [runuo] / Zinaida Dubinina ; čomazet Jekaterina Panina-D'omina // Kipinä : livvin kybenyt. - 2013. - № 2. - S. 7. - Текст карел.

Dubinina, Z. Ennevoinallizes elajas : [runo] / Zinaida Dubinina // Taival : almanakku / [сост. М. В. Виглиева ; редкол.: Е. В. Богданова, Р. П. Ремшуева]. - Petroskoi, 2009. - С. 9-11. - ISBN 978-5-88170-202-1.

Dubinina, Z. Opastai hierus : ozutelmu / Zinaida Dubinina // Taival : almanakku / [сост. М. В. Виглиева ; редкол.: Е. В. Богданова, Р. П. Ремшуева]. - Petroskoi, 2009. - С. 12-14. - ISBN 978-5-88170-202-1.

Dubinina, Z. Rastavan tähti ; Kinnermäis : [runuo] / Zinaida Dubinina // Taival : almanakku. - Петрозаводск, 2012. - S. 8-9. - ISBN 978-5-88170-219-9. - Текст карел.

Dubinina, Z. Runot / Zinaida Dubinina // Anuksen sil'mykaivozet : V. Brendojevan nimizeh kilbah tarittu runokogomus : [сборник] / Anuksen rahvahalline kirjasto ; [yhteh kerättih: G. Fedulova, T. Voikova]. - Julk. 4. - Petroskoi, 2012. - S. 11-15. - Текст карел. - ISBN 978-5-8021-1404-9.

Dubinina, Z. Karjalale ; Kieli, kus on sinun kodi? : [runuo] / Zinaida Dubinina // Taival, 2013 : almanakku / [toim.: Galina Lettijeva и др.]. - Петрозаводск, 2013. - С. 4. - ISBN 978-5-88170-229-8. - Текст карел.

Dubinina, Z. Runot / Zinaida Dubinina // Kielen vardoičijjat : (luvemmo perehel) / Anuksen rahvahalline kirjasto ; [сост.: Г. М. Федулова, Т. И. Бойкова ; худож. Г. М. Трешкина]. - Петрозаводск, 2013. - S. 77-79. - Текст карел. - ISBN 978-5-8021-1740-8.

Dubinina, Z. Minun hierule : [runuo] / Zinaida Dubinina // Taival, 2014 : almanakku / [toim.: Jelena Migunova, Natalja Sinitskaja, Olga Melentjeva]. - Петрозаводск, 2014. - С. 4-5. - Текст карел. - ISBN 978-5-88170-240-3.

Dubinina, Z. Kuidas elad, Karjalane [runo] / Zinaida Dubinina // Soomeugri rahvaste kaunid luuletused : XIII soome-ugri kirjanike kongressi auks / Collegium Fenno-Ugricum. - Badacsonytördemic : Nemzetek Háza - Collegium Fenno-Ugricum, 2015. - S.68. - (LiteratUral). - Текст эстонский. - ISBN 978-963-9876-88-0.

Dubinina, Z. Ei ruado loppei Kalevalan mual ; Hierun lapsile ; Sinus, Karjal... : [runuo] / Zinaida Dubinina // Taival, 2016 : almanakku / [toim.: Natalja Sinitskaja, Olga Melentjeva]. - Петрозаводск, 2016. - С. 6-7. - Текст карел. - ISBN 978-5-88170-272-4.

Dubinina, Z. Loitton omas muas : [runuo] / Zinaida Dubinina // Taival, 2017 : almanakku / [toim.: Natalja Sinitskaja, Olga Melentjeva]. - Петрозаводск, 2017. - С. 6. - ISBN 978-5-88170-272-4. - Текст карел.

Dubinina, Z. Lapsile : [runuo] / Zinaida Dubinina // Taival, 2018 : almanakku / [toim.: Olga Melentjeva, Nadežda Mičurova]. - Петрозаводск, 2018. - С. 7-8. - ISBN 978-5-88170-272-4. - Текст карел.

Dubinina, Z. Aino : runo / Santtu Karhu // Антология современной национальной литературы Карелии / [сост. Н. В. Чикина].-Петрозаводск, 2018.-С. 74. – Возрастные ограничения: 12+.-ISBN 978-5-88170-315-8.-Текст карел.

Dubinina, Z. Runot / Zinaida Dubinina; ven'akse kiändi Georgii Černobrovkin // Minun mua = Моя земля : на ливвиковском наречии карельского языка / Карельская региональная общественная организация «Олонецкие карелы». - Петрозаводск, 2018. – С. 34, 62-70. - Часть текста параллельно на русском и карельском языках.- Возрастные ограничения: 12+.

Dubinina, Z. Runot / Zinaida Dubinina // Taival, 2019.- S. 4-5.- (Carelia N 2).-Текст карел.

Dubinina, Z. Ruadoh näh; Valgiet čuloit: runot / Zinaida Dubinina // Taival, 2020.- S. 5.- (Carelia N 2).-Текст карел.

Dubinina, Z. Kieles da muas : [runuo] / Zinaida Dubinina // Carelia. - 2021. - № 2 : Taival. - S. 11. - ISSN 0868-6513. - Текст карел.

Дубинина, З. Т. Стихи / Зинаида Тимофеевна Дубинина ; пер. с карел. Георгия Чернобровкина // Север. - 2014. - № 7/8. - С. 27-28.

Дубинина, З. Айно ; Черемуха ; Белая ночь Карелии ; Когда поднимается ветер : [стихи] / Зинаида Дубинина ; пер. с карел. Ольги Злотниковой и Георгия Чернобровкина // Современная литература народов России : Поэзия : антология. - Москва, 2017. - С. 180-182. - ISBN 978-5-94282-785-4. - Текст парал. на рус. и карел. яз.

Дубинина, З. Айно : стихи / Сантту Карху; пер. с карел. И. Волкова // Антология современной национальной литературы Карелии / [сост. Н. В. Чикина].-Петрозаводск, 2018.-С. 260. – Возрастные ограничения: 12+.-ISBN 978-5-88170-315-8.

Дубинина, З. Т. Перевод иноязычной литературы как принцип обогащения языка и культуры карелов / З. Т. Дубинина // Современное состояние и перспективы развития карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия : материалы науч.-практ. конф., Петрозаводск, 31 окт. 2002 г. - Петрозаводск, 2004. - С. 99-100.